ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG WOENSDAG 23 MEI 1956 No. 2531

Krachtige besnoeiing van Amerikaanse hulpprogram verwacht

Totale besnoeiing 1.109 millioen dollar

WASHINGTON.: — De commissie voor buitenlandse zaken van het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden heeft gestemd om meer dan 1·000 miljoen dollar af te voeren van het bedrag van 4.900 miljioen dollar, dat door Eisenhower is aangevraagd voor zijn buitenlands hulpprogramma.

Volgens James Richards, de Democratische voorzitter der commissie, besloot de commissie met 18 tegen 11 stemmen het door Eisenhower aangevraagde crediet van 3.000 millioen dollar voor nieuwe militaire hulp aan het buitenland gedurende het belastingjaar, dat op 1 juli begint, met 1.000 millioen te besnoeien. Ook beval de commissie 109 millioen dollar af te voeren van de 1.900 millioen, die door Eisenhower werd verzocht voor economische hulp aan andere landen.

De totale besnoeiing bedraagt dus 1.109 millioen dollar.

De commissie beval deze verlagingen aan ondanks de verklaringen van regeringszijde, dat elke aanzienlijke vermindering de veiligheid der Verenigde Staten in gevaar zou brengen. Richards zei, dat van toegestane bedragen in voorgaande jaren echter genoeg is overgebleven om de regering in staat te stellen haar militaire hulpprogramma zonder onderbreking voort te zetten.

Aanrijdingen bij de vleet het afgelopen weekeinde

ORANJESTAD.— Behalve 32 verleende assistenties, negen dronkemannen, die ingesloten werden en vier opgemaakte proces-verbalen wegens het rijden onder de invloed van het bekende vocht vermeldde het politierapport over het afgelopen weekeinde, de 2e Pinksterdag incluis, ook nog een elftal aanrijdingen. O.a. deze:

Zaterdagmorgen om half negen botsten op het punt van samenkomst van de Thorbeckestraat -- dr. Schaepmanstraat -- Hildebrandstraat in San Nicolas de personenwagens A-1973 bestuurd door A.G. en A-4537 met K.I.G. aan het roer. Naar de oorzaak behoeven wij niet te raden: geen voorrang verleend (deze keer door A.G.). Persoonlijke ongelukken deden zich niet voor; de tatale schade wordt geraamd op Fl. 800,--.

Een paar uur later deed een zekere M. het op een ander punt in deze stad al niets beter. Om kwart voor twaalf torpedeerde hij op de hoek van de Bernhardstraat en de Mgr. Niewindtstraat met zijn A-3626 de pick-up A-5190 van O.E.J. Hij reed wat onvoorzichtig en de schade bedroeg Fl. 1.000,-- (naar schatting).

Een nieuwe dag, een nieuw geluid: een geluid n.l. dat Zondagmorgen in de Bernhardstraat bij de Weg Rooi Congo gehoord werd en dat op een afstand leek op dat van een plaatwerker in volle actie. Dichter bijgekomen bleek echter, dat de personenauto A-4081 tegen de geparkeerd staande wagen A-1856 gereden was. Persoonlijke ongelukken geen, drank geen, schade wel: Fl. 800,--.

Op tweede Pinksterdag zette het feest iets later in, om precies te zijn om tien over half drie. Plaats van de handeling was de hoofdweg nabij de Westelijke zijweg naar Brasil. De bestuurder W.B. van de A-338 gaf daar geen voorrang aan het verkeer op de hoofdweg en had ook al weinig geluk met zijn tegenstander R.F.R. de bestuurder van de A-3639, die zo zwaar onder de invloed was, dat mensen, die het weten kunnen hem bestempelden als „volkomen onbekwaam tot autobesturen". Alle kaarten lagen dus gunstig voor een stevige botsing: Fl. 1.000,-- en twee lichtgewonden.

Toch werd het record van dit weekeinde gevestigd door de heren E. M. en J.L.G., resp. bestuurders van de A-5056 en de A-5872. Het gebeurde ergens bij Boegoeroei: de één gaf geen voorrang en de ander had het gaspedaal onder te hoge druk staan en.....; totale schade Fl. 1.750,--, geen gewonden, geen drank.

Waaruit dus weer blijkt, dat drank geen noodzaak is voor een „mooi" ongeluk.

HIJ NAM EEN BOOREL OP DE GOEDE AFLOOP

SAN NICOLAS. -- De manager van het Florida Hotel, M.M.N., deed Maandag bij de politie aangifte van een inbraak, die in de daaraanvoorafgaande nacht in een bar in de B.v.d.V. Zeppenfeldstraat ingebroken was. Door vernieling van het gaas van de achterdeur was de dief (of dieven") binnengekomen. Alle laden er verborgen plaatsen bleek de indringer overhoop gehaald te hebben. Echter niet alvorens de fles „black & white" stevig aangesproken te hebben, verliet de ongenode gast met vijftien sloffen sigaretten van diverse merken de zaak.

AUTOBUSCHAUFFEUR GEARRESTEERD WEGENS LANGE VINGERS

ORANJESTAD. - Op de achtste van deze maand had J.G.M., de directeur van de V.O.C. autobusonderneming, reeds aangifte gedaan van vermoedelijke diefstallen uit de ontvangsten door zijn chauffeur P.Q. Zondag werd Q., die te Hato woonachtig is, door de politie aangehouden, verdacht van diefstallen, die hij echter ontkent te hebben gepleegd. Het onderzoek is in volle gang.



De Amerikaanse bezettingstroepen in Duitsland worden nu met transporten tegelijk afgelost. Iedere maand vertrekken 300 soldaten (met gezin als ze gehuwd zijn) per schip naar Hamburg, waar zij debarkeren en naar hun bestemming worden gebracht. Met dit schip worden dan weer 300 Amerikaanse soldaten (eventueel met gezin) naar Amerika gebracht. Hierboven het gezin Van Story, bestaande uit Gl Preston, echtgenote Claudette en dochter Eugenia. Vroeger bleven de gezinnen meestal achter.

De kwestie Nieuw Guinea

Amerikaans standpunt niet veranderd

WASHINGTON. — Minister Dulles heeft meegedeeld, dat de Indonesische minister van buitenlandse zaken de kwestie-Nieuw Guinea met hem ter sprake bracht. Hij had de hoop geuit, dat de Verenigde Staten de Indonesische aanspraken steunen. Dulles zei, dat hij de redenen aangaf, waarom de Verenigde Staten de Indonesische aanspraken niet konden steunen, en voegde eraan toe, dat de kwestie practisch onveranderd bleef.

GROTERE TOELAGE VOOR RIDDERS VAN DE M.W.O.

'S GRAVENHAGE. — De Eerste Kamer heeft zonder beraadslaging of stemming de Rijkswet tot verhoging der toelagen. die Ridders van Militaire Willemsorde en broeders verbonden aan de orde van de Nederlandse Leeuw genieten, goedgekeurd.

Consuls op de Antillen erkend

'S GRAVENHAGE. — Bij Koninklijk Besluit is de heer Enrique Rincón Calcaño erkend en toegelaten op voet van vreemdeling als consul-generaal tweede klasse van Venezuela op Aruba, en is de heer Jacobo Frederico Arends erkend en toegelaten op voet van Nederlander als honorair consul van Guatemala op Aruba. Aan de heer William Cohen, honorair consul van Israel te Willemstad, is jurisdictie verleend over alle eilanden van de Nederlandse Antillen.



Een lieflijk plaatje van een zevenjarige die de duiven voert op het Trafalgar Square in Londen. Het is de dochter van Charlie Chaplin en de vroegere Oona O'Neil Josephine Chaplin. Chaplin maakt thans een nieuwe film in Londen.

ERNSTIGE CRITIEK OP MR VAN HEUVEN GOEDHART

Amerikaanse pers verwijt Nederlondse Hoge Commissaris Russische gezindheid

NEW YORK.: — De Hoge Commissaris der Verenigde Naties voor de vluchtelingen, de Nederlander Van Heuven Goedhart, staat aan ernstige critiek bloot in de Verenigde Staten. De vorige week vrijdag verklaarde de auteur Julius Epstein in een Senaatscommissie, dat Goedhart niet alles doet om te voorkomen, dat Oosteuropese vluchtelingen overreed worden naar hun land terug te keren.

De voorzitter der commissie de Democratische Senator Eastland, schreef daarop een brief aan Cabot Lodge, de leider der Amerikaanse delegatie bij de V.N. In de brief wordt een verklaring verzocht voor het feit, dat „Iemand met opvattingen als Goedhart aangesteld kon worden als hoofd van de vluchtelingenorganisatie der Verenigde Naties".

Gisteren wijdde het rechtse New Yorkse blad „Daily Mirror" een hoofdartikel aan deze kwestie. Het blad zegt. dat Goedhart een voorwoord schreef van „De grote samenzwering" en daarin de Sovjet-Unie prees. Het boek is geschreven door Michael Sayers en Albert Khan en ademt volgens het blad een Russische gezindheid. Mr Goedhart is momenteel te Washington om uit particuliere bronnen geld te verzamelen voor de vluchtelingenorganisatie. Hij verklaarde op een persconferentie. dat hij poogde te verhinderen. dat op vluchtelingen druk wordt uitgeoefend om hen te doen terugkeren.

C. Jongbaw overleden

ORANJESTAD. -- Naar wij uit betrouwbare bron vernamen is Maandagavond de heer C. Jongbaw, ouddelegatie lid van de RTC en een der statenleden van Suriname, die in januari jl. een bezoek hebben gebracht aan Aruba en Curacao, overleden. Gistermiddag is de heer Jongbaw begraven. Hij was bij zijn bezoek aan Aruba in januari jl al emstig ziek geworden. De heer Jongbaw was consul van Frankrijk en directeur van het Van Romondt concern.

EEN BRANDERIG WEEKEINDE

ORANJESTAD. -- Tanki Leendert is het afgelopen weekeinde weer het centrum geweest van tal van koenoekoebranden. Ht begon Zaterdagavond om half elf, toen te Tanki Leendert een knoek in brand stond. Nauwelijks van de hitte bekomen kon de brandweer van Oranjestad die nacht om kwart over twaalf weer uitrukken voor een koenoekoebrand en weer was het in Tanki Leendert. De eerste Pinksterdag 's avonds om kwart over tien was het voor de afwisseling weer Tanki Leendert, waar de brandweermannen zich heenspoedden en die nacht om tien over twaalf stond de knoek hij Piedra Plat in lichter laaie. Rustig ging het spelletje de daarop volgende dag door: zeven nur 's avonds te Seroe Patrichi en even later om half negen als een waardig besluit weer in Tanki Leendert.

KEEK DOOR DE LATJES

ORANJESTAD. -- Zondagavond om half negen waarschuwde een familie uit de Venezuelastraat de politie, dat er een shutterpeeper bij een der ramen van het huis gesignaleerd was. Toen de politie verscheen was de gluurder echter inmiddels verdwenen.

RUSSISCHE LEIDERS NAAR NOORWEGEN UITGENODIGD

OSLO. — De Sovjet-premier. Boelganin. en de communistische partijsecretaris Chroesjtsjef zijn door de Noorse regering uitgenodigd het volgend jaar een bezoek te brengen aan Noorwegen. Dit werd gisteren officieel bekendgemaakt.

FILM- EN TV OPNAMEN IN BESLAG GENOMEN

NICOSIA. — De politie te Nicosia heeft gisteren film- en televisieopnamen van de wanordelijkheden, die gisteren te Nicosia plaats vonden, in beslag genomen. De opnamen zouden per vliegtuig naar Londen en New York worden gezonden. De betrokken cameralieden hebben aan de autoriteiten om opheldering verzocht. Een woordvoerder der politie deelde mede, dat de opnamen in beslag zijn genomen, omdat zij mogelijk te gebruiken zijn voor een reconstructie der aanslagen. „Zodra de betrokken politie-autoriteiten de opnamen gezien zullen hebben, zullen deze aan de cameralieden worden teruggegeven".

WAAROM NIET MET EEN IJSPIK?

SAN NICOLAS.— Zondagavond om hij tienen werd er politieassistentie gevraagd bij het Shanghai Restaurant waar een vechtpartij in volle gang was. Toen de politie arriveerde was de rust echter grotendeels weergekeerd. Het opvallendste spoor van het gevecht vertoonde J.H.W., die waarschijnlijk met een ijspik verwond was. De dader, die inmiddels de plaat gepoetst had, was hem bekend.

Ministernan Antilliano ta yega Aruba awe

Reunion importante di Comision di Staten

ORANJESTAD.— Awe gobierno Antillano ta yega Aruba pa e bishita cu tabata proyecta for di April ultimo pero cu mester a keda pendiente debi na e dificultadnan entre e Ministernan cu Gouverneur y door di cual tanto minister Lampe como premier Jonckheer mester a bai Hulanda. Mientras tanto e asuntonan aki a termina y awor e gobierno lo haci su bishita na nos isla y keda aki te Diabierne proximo.

Ademas di cambio di ideanan y tratamento di varios asunto cu ta netamente arubano di indole, y tambe pa duna audientie na poblacion arubano, minister Yrausquin y premier Jonckheer lo aparece den reunion di comision di Staten, pa cual reunion tin masha interes; casi tur e miembronan di Staten lo bini Aruba Diahuebs mainta.

Algun punto importante.

Riba nan agenda ta parece algun punto importante manera premier Jonckheer lo demostra necesidad di cumpra e terreno caminda Centro Democratico ta awor na Willemstad, na Otrabanda, pa 160.000 fllorin. Riba e terreno aki lo worde fabrica un edificio nobo di gobierno, den cual ademas di oficina di loteria, lo bini tambe un filiaal di Postkantoor na Cersouw. E suma di 160.00 florin no ta worde carga riba begroting, pero gobierno su proposito ta di saca e suma aki for di reserva di Landsloterij mes.

Oficina di Turismo na Caracas.

Ademas e ministernan lo duna un splicacion di e idea di habri un oficina di turismo na Caracas. Pa esaki tambe nan lo pidi placa.

Regeringsvoorlichtingsdienst.

Parce cu e asunto di dunamento di noticia door di gobierno tambe ta biniendo cla. Pa e asunto aki riba begroting a worde pidi 50.000 florin pa e prome gastonan, mientras cu awor gobierno ta den un situacion cu e ta cla pa duna mas splikacion.

Ademas di tur e puntonan aki Staten mes lo trata tocante varios asuntonan mas manera un Onderwijsraad.

Un Openbare Vergadering di Staten ta worde spera pronto despues di e discusionnan aki cu lo tuma lugar den e dianan aki.

Dr. Eloy Arends ta tuma retiro como miembro di „Raad van Advies"

ORANJESTAD. — Nos a tende di bon fuente cu Dr. J.E. M. Arends Sr. a gradicie pa e puesto como miembro di „Raad van Advies". Dr. Arends. cu a drenta den e college aki como prome Arubiano y nombra na 1944 pa Gouverneur Kasteel mester a retira pa motibo di salud. Dia 8 di Juni proximo Z.E. Gouverneur y miembronan di „Raad van Advies" lo dunele despedida cu un comemento. Awor tin dos hende di Aruba como miembro di „Raad van Advies" y esey nan ta senjores G. Croes y H. P. Oduber.

WEGA DI ALL STAR TA SOLD OUT CABA

(Di nos Sportreporter)

WASHINGTON. - E partido di All Star di Liga Grande tabata completamente vendi apenas 21 horas despues cu e bendemento di e ticketnan a cuminza. E prijs pa puesto den box ta $ 6, den grandstand $ 4 y bleachers $ 1.50. Tur puesto ta reserva caba, pa e partido aki cu lo tuma luga na e capital Norte Americana dia 10 di Juli. Griffith Stadium normalmente tin un capacidad pa 28.500 persona, pero como un parti ta reserva pa periodistanan tecniconan di T.V., locutornan, unicamente 28.000 ticket a worde bendi.

Awe nochi presentacion di copa na e ganadornan di basket

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ariba cancha di Tivoli lo worde hunga awe nochi e dos partidonan pa entrega di e copanan na e campeon y subcampeonnan di e campeonato di basketball. Manera ta conoci caba e dos quintetonan di Caribe a gana e titulo di campeon den nan clase respectivamente, mientras cu despues di derrota Chinese Club den un partido di play off cu score di 40-31. Aruba Jrs. a bira subcampeon di clase A. Den clase B Watapana a termina como runner-up. E dos quintetonan di Caribe lo enfrenta cada uno un seleccion den nan clase. Pa clase A a worde [illegible] e siguiente hungadornan: Di R.C.A. Janny Brokke (tambe coach), Niko de Cuba, Poole, Charlie van Eer, y Eddy Laele. Di Aruba Jrs Olando Jacquin y Bobby Parada. Di Chinese Club Rudy Zandwijken, Boy Marchena y Hoo Nang. Di Watapana Hubert d'Arnault y H. Quilotte.

E seleccion cu lo midi forza cu e equipo B di Caribe ta worde forma pa e siguiente hungadornan. Di R. C. A. Bruinenburg, Mateo Reyes (tambe coach). Lopez Henriquez y Croes. Di Watapana: Willy d'Arnault. Niki Tromp, Franky Tromp. Gonzalez y Y. Steenen. Di Mariniers Faas y di Aruba Jrs Fon Paula.

Despues di e partidonan entrega di e trofeo Winston na Caribe como campeon clase A y un copa dona pa A.B.B. pa Aruba Jrs como subcampeon lo tuma luga. mientras cu den clase B Caribe B lo ricibi e copa Crosse & Blackwell y Watapana B un copa dona pa A.B.B. Sr. Oscar Henriquez. presidente di A.S.U. lo haci entrega di e copanan.

GRADICIMENTO DELEGACION ANTILLANO

ORANJESTAD. -- Na nomber di e delegacion Antillano, Minister-President senjor E. Jonckheer a manda un telegram. den cual e delegacion a expresa su gratitud y aprecio pa e recibimento cu e delegacion a hanja durante nan bishita oficial na e President di Venezuela, General Marcos Perez Jimenez cu a tuma lugar di dia 9 di Mei te 15 di Mei 1956. Telegramnan similar tambe a worde manda pa Minister van Buitenlandse Zaken, Minister van Arbeid y Minister van Financiën. Tambe pa e Consul-Generaal Venezolano na Willemstad, senjor Regulo Fermin Bermudez, cu a companja e delegacion durante su estadia na Venezuela tur parti, a bay un telegram di gratitud. Na e Embahador Hulandes di Venezuela, Mr. J. C. van Beuseekom y e Advisor Honorario cu ta uni na e Embahada Hulandes, senjor B. Chumaceiro, Minister-President a manda agradecimiento pa carta pa e forma cu tanto nan como e Personal di Embahada a asisti e delegacion dunante nan estadia na Venezuela.

Arubaanse Kunstkring a trece Aruba den contacto cu arte mundial durante diez anja di existencia

ORANJESTAD. — Diawebs dia 24, esta mayan, lo ta net diez anjo poso cu un grupito ribo nos isla a dicidi di forma un sociedad, cu tin como obheto po haci tur locual ta favorece arte. Sin dudo e idea aki a bini despues cu segundo guera mundial a caba y cu tur hende su cabez tabata poco sosega, pa motibo cu cuestion di guera tur bida normal tabata un poco imposibel.

E plannan tabata insisti ya di basta tempo y na Mei 1946, un anja despues di guera, nan tabatin basta animo pa realize. Den Sociedad Bolivariana a hini un grupito hunto y e anochi ey dia 24 di Mei Arubaanse Kunstkring a nace.

Nan a cuminza cu mashar hopi speranza y plan.

Awor diez anja despues tin ainda plannan y tambe deseonan, solamente un poco mas segur door di experencia recibi den e anjanan cu a pasa. No tabata facil pa Kunstkring. Nan mester a pasa den hopi tempo critico y tabatin un periodo cu e existencia di Kunstkring tabata den peligro. Tabatin papia cuenta di liquidacion of uni cu un otro organisacion.

Directiva di Kunstkring tabata sabi di tenele na bida y pesey nos -- publico -- mester ta agradecido na e hendenan aki. Sigur ta cu tin biahe un bishita na un concerto of algo por estilo di Kunstkring ta sumamente tristo, pero cierto tambe ta cu si Kunstkring no ta existi mas lo resulta un vacio; Aruba lo no ta completo. Ainda ta mashar poco comprendible cu nos isla ta rico door di Kunstkring, rico pa motibo cu e associacion aki ta haci posibilidad pa nos por gosa di arte mundial, y tambe posibilidad pa nos por hini den contacto cu otro clase di cultura.

Artistanan di fama mundial a bishita Aruba gracias na Kunstkring. E nomber nan di Richard Tauber, Jehudi Menuhin, Lili Kraus, Szyman Goldberg ta papia den e sentido aki pa nan mes.

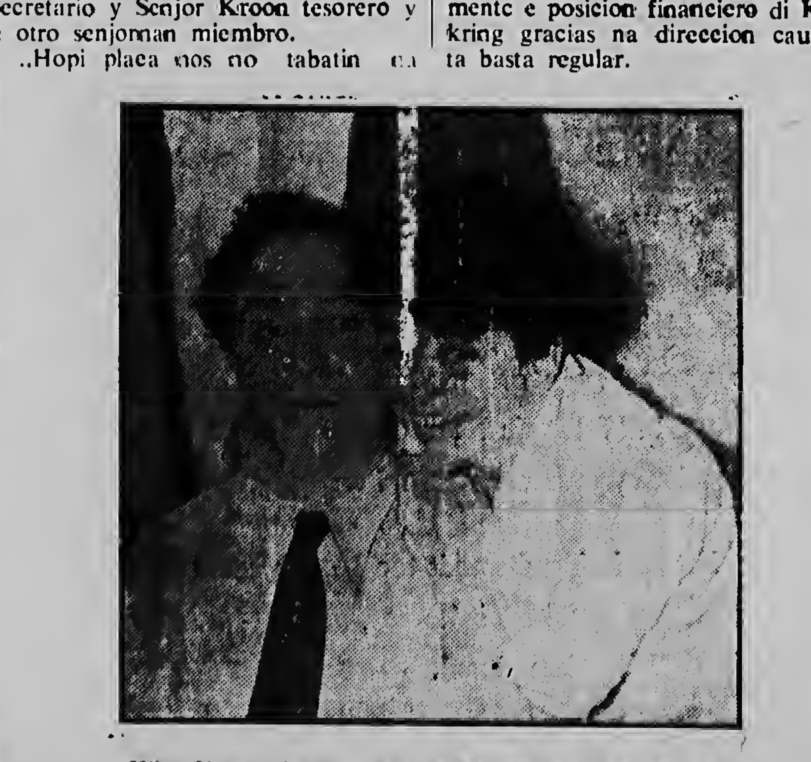
Fundadornan di Arubaanse Kunstkring tabata S. N. Ecury, E. G. Kroon, M. Marchena, J. Pauw, Henry Pietersz y F. Steenmeijer, mientras defuntó J. E. Croes, mester worde mira como un di e motornan mas grandi. For di e tempo ey e tabata hanje stroba door di su salud pa asisti na e reunion di apertura. Toch fuera di esey su nomber mester worde menta cu honor.

Na senjor F. Steenmeijer a worde ofrece e asiento di president y el a traha anjanan largo cu tur su entusiasmo pa Kunstkring. Senjor Ecury a bira vice president. Senjor Pietersz secretario y Senjor Kroon tesorero y e otro senjornan miembro.

„Hopi placa nos no tabatin na principio" asina un di e fundadornan a informa nos un di e dianan aki, „pero e tesorero semper tabata fia nos loke tabata falta, asina cu toch nos por a trece e artistanan aki". Si e ganancia financiero semper tabata sali, kier meen cu si tesorero for di su mes saco mester a agrega varios biaha e historia no ta bisa. Duda nos no mester tin segun nos.

„Pa casi tur concerto", nan a bisa nos „nos mester a pone placa acerca. Solamente tempo cu Richard Tauber a canta y tambe dia cu Kozakken Koor a duna funcion nos a gana asina tanto placa cu nos por a organisa varios otro funcion".

Gracias a Dios cu despues Loteria di Land a duna su yudanza. Actualmente e posicion financiero di Kunstkring gracias na direccion cauteloso ta basta regular.



Wim Kan y Corry Vonk tambe a duna funcion na Aruba durante e diez anjanan cu a cuminza na anja 1946.

Het Britse voetbal is nog steeds het beste ter wereld

(door J. Kion)

Natuurlijk beginnen wij dit internationale voetbaloverzicht met de voetbalwedstrijd van het jaar, namelijk de wedstrijd Engeland - Brazilie, welke wedstrijd onlangs in het Wembley-stadion werd gespeeld en waarvoor vooral in Engeland 'n enorme belangstelling was. Een belangstelling, die volgens experts bijna gelijk was te stellen met de belangstelling voor de cup-wedstrijd. Engeland heeft in kort tijdsbestek dus wel enkele topsensaties op voetbalgebied beleefd.

Ook in de internationale voetbalwereld werd de wedstrijd tegen Brazilië met belangstelling tegemoet gezien. De Brazilianen hadden weliswaar verloren van Italië maar dat kon mogelijk nog verontschuldigd worden. Had de Paus hen niet gezegd, toen zij de door deze in audiente werden ontvangen, dat men niet altijd kan winnen, maar dat zij in hun volgende wedstrijden heus nog wel successen zouden boeken.

bewezen, dat het Engelse voetbal nog Engeland heeft in deze tweekamp steeds tot het beste ter wereld behoort. Het koel berekende spel der Engelsen was veel effectiever dan het individueel vaak schitterende spel der Brazilianen. De Brazilianen hebben zich in deze wedstrijd ten volle gegeven, want er was hun, na hun nederlaag tegen Italië, veel aan gelegen om Engeland te slaan en zo het door Italië bezoedelde blazoen toch nog met trots en ere te dragen. Het is hen terecht niet gelukt en de Brazilianen kunnen zelfs niet aanvoeren, dat ze hier ook maar kans op hebben gehad.

Want de Engelsen wonnen met 4—2, maar hadden met gemak een hogere score kunnen bereiken. Zij misten zelfs twee penalty's, welke beide malen door doelman Gilmar van Brazilië op fraaie wijze werden gestopt. Maar in feite mag het in een landenwedstrijd toch niet voorkomen dat strafschoppen worden gemist. Bovendien hebben de Engelsen, nadat zij snel een 2—0 voorsprong hadden genomen, hun tegenstanders iets onderschat. Deze wedstrijd had een bijzonder cachet, doordat het waarschijnlijk de laatste wedstrijd was van Sir Stanley Matthews, de man die door zijn grote voetbalcapaciteiten in de adelstand werd verheven.

Hij was — hoe bestaat het op 41 jarige leeftijd, — de ster van het veld. In alle vier Engelse doelpunten had hij een groot aandeel. Hij was van alle vier de architect en grondlegger. Kan men zich voorstellen dat de Engelse voetballiefhebbers trots en met een tevreden gevoel naar huis gingen? Aanvankelijk was het tempo der Britten veel hoger omdat zij de bal het werk lieten doen met zuivere en afgemeten ground-passes.

In deze periode hadden de Brazilianen geen schijn van kans en namen de Britten een verdiende 2—0 voorsprong. Reeds twee minuten na de aanvang gaf Matthews een van zijn wereldberoemde ground-passes naar Haynes, die de bal direct doortikte naar de razendsnelle midvoor Taylor, die keihard en onhoudbaar voor Gilmar inschoot. Nog geen drie minuten na dit doelpunt, kwam Matthews weer in het bezit van de bal. Hij gaf een diepe pass naar Taylor, die er peilsnel op doel rende,

Hij werd aangevallen door de beide backs, daar men dacht dat hij met die snelheid zeker zelf zou schieten, doch op het laatste moment speelde Taylor naar de meegelopen en na volkomen vrijstaande Haynes, die echter meende dat Grainger in nog betere schietpositie stond en hem daar weer aan doorgaf. Deze laatste scoorde met een fel, feilloos geplaatst schot. De Braziliaanse verdediging was door deze razendsnelle aanval volkomen uit elkaar gespeeld. Met deze stand ging de rust in.

Na de rust hebben de Engelsen wel enige benauwde ogenblikken moeten doorstaan. Na de rust vielen de Brazilianen met de wind in de rug verwoed aan en de Engelse verdediging kon tonen wat zij waard was. Het was rechtsbuiten Paulinho, die op miraculeuze wijze, vanaf de doellijn een doelpunt maakte, hetgeen door niemand verwacht werd en hetgeen hij niet spoedig meer zal herhalen. De vanaf de doellijn geschoten bal kreeg plotseling zo'n effect, dat hij voor het doel draaide en vervolgens naar binnen sprong, waar keeper Reg Matthews alleen maar met open mond naar kon staan kijken.

Hij was, evenals de verdediging, volkomen verrast. Men mag aannemen dat dit doelpunt zuiver geluk was. Even later was het Didi, de Braziliaanse midhalf en de beste speler bij de gasten, die een schot van verre waagde. Dit schot was alleszins houdbaar doch werd door keeper Matthews verkeerd beoordeeld en verdween in het doel.

Dit gaf de Engelsen toch wel even een schrik. De Brazilianen probeerden dit psysologisch natuurlijk uit te buiten. De Engelsen herstelden zich echter keurig en bleven hun afgemeten spel spelen. In deze periode, ongeveer 22 minuten na dat de stand 2—2 was, kreeg Engeland een penalty te nemen. Ateyo nam de bal slap en dacht met een zacht schuivertje de Braziliaanse doelman te kunnen slaan, doch deze viel er op aan als een tijger en wist te redden. Niet veel later kregen de Engelsen wederom een strafschop toegewezen.

Het publiek juichte reeds dat Engeland weer een voorsprong zou nemen. Nu plaatste Byrne zich achter de bal. Onbegrijpelijkerwijs wilde deze hetzelfde doen als Ateyo en wederom werd deze bal door keeper Gilmar, die als een tijger uit zijn doel kwam gegrepen.

Dat maakte de supporters wel wat grimmig en de spelers zelf beschaamd. Twee penalty's te missen in een interland, die men kostte wat het kostte wilde winnen tegen een sterke, gevreesde tegenstander bij een 2-2 stand in de tweede helft. Voor menig team zou het de morele ondergang zijn geweest, maar niet voor de koele Engelsen. Want nu begonnen zij alles op alles te zetten. Het was Haynes die een schitterende boogbal voor doel plaatste, welke door Ateyo op het hoofd werd opgevangen, direct doorgekopt naar midvoor Taylor, die vervolgens eveneens met een kopbal Gilmar het nakijken gaf. Het enthousiasme der Engelsen deed op dit ogenblik niet onder voor die van het Zuid-Amerikaanse voetbalpubliek. Het was Matthews, die ongeveer 7 minuten voor het einde een afgemeten voorzet voor doel plaatste, welke door Grainger werd ingekopt uit moeilijke positie. En met deze stand kwam het einde van de wedstrijd. Engeland had op eigen bodem pal gestaan. De wedstrijd werd door de Franse scheidsrechter Guigue uitstekend geleid. Een zeer sportief gebaar maakten de Brazilianen, door aan het diner dat des avonds werd gehouden en waar alle Engelse en Braziliaanse spelers aanzaten, Stanley Matthews als de beste speler te huldigen en hem een schitterende, zilveren cup te overhandigen.

AMSTERDAM

Op de Olympische dag, welke jaarlijks in het Olympisch stadion te Amsterdam wordt georganiseerd en welke dit jaar op 24 Juni zal worden gehouden, zal de bekende Italiaanse club Milaan, nummer twee in de Italiaanse competitie en in de halve finale van de Europa-cup door Real Madrid werd uitgeschakeld.

Als tegenstander zal een Nederlands Bondselftal fungeren. In Milano spelen verschillende beroemde buitenlandse spelers o.a. de vroegere internationale Zweedse goalgetter Gunnar Nordahl.

AMERIKA:

Het elftal van Israël, dat een goodwill toernee door Amerika maakt, heeft te New York tegen het All German-American team gespeeld en met 2-1 gewonnen. Er wordt veel aandacht aan het bezoek van het Israelische elftal gewijd.

De bezoekers werden na aankomst in New York in open wagens door de drukste straten van de stad gereden en hartelijk toegejuicht. Dit elftal zal ook aan de Olympische spelen deelnemen. Burgemeester Wagner ontving de spelers in City Hall. Er was veel belangstelling voor de wedstrijd der bezoekers.

ENGELAND:

Bert Brautmann, over wie wij reeds enkele malen schreven, heeft in de finale van de cup-wedstrijd, de wedstrijd van zijn leven gespeeld en zijn ere-titel „de beste voetballer van Engeland" met ere verdiend.

Tegen de verwachting in heeft zijn club de cup gewonnen. Twintig minuten voor het einde, toen hij zich op de schoen van een speler wierp, werd hij door een trap in de nek ernstig aan zijn nekwervels gewond. Hij bleef echter doorspelen en niemand vermoedde hoe ernstig het was.

Toen Trautmann uit handen van Koningin Elisabeth de gouden cupmedaille ontving wreef hij met zijn handen steeds aan zijn nek, hetgeen tegen de gewoonte is. Hij moet dus wel erge pijn hebben gehad. Zoals men weet is Trautmann een Duitse krijgsgevangene, die in Engeland voor het eerst, door een toevallige omstandigheid met voetballen is begonnen. Zijn ouders woonden de wedstrijd bij en waren daarvoor speciaal uit Duitsland overgekomen.

Grotere roem kan Trautmann niet meer bereiken. Een sensationele carrière van een vijandelijk onderdaan van een overwonnen land. Een bewijs van Engels sportmanship. Onnavolgbaar.

ALGEMEEN:

Rampla, het team uit Uruguay, dat een toer door Europa maakt, verloor te Southampton met 1-0 van de profclub van die naam. Te Mansfield wisten de Uruguayezen met 3-2 te winnen van de club van die naam, welke echter in de derde divisie uitkomt. Bij de rust hadden zij een 3-0 voorsprong. Veel mooier was de overwinning van de tweede divisie club Fulham, welke het presteerde van het sterke Joegoslavische team Spartak te winnen met de score 3-1.

24 Mei — 1946-1956 — 24 Mei

De ARUBAANSE KUNSTKRING

presenteert ter gelegenheid van het TIENJARIG BESTAAN op **Donderdag, 24 Mei a.s. om 8.15 uur p.m. in de Sociedad Bolivariana** een JUBILEUM CONCERT door de Spaanse pianist

MARTIN IMAZ

Het programma vermeldt o.m.:
Toccata en Fuga in D Mineur-S.S. Bach-Busoni Symphonische Etvales Op 13 - R. Schumann
verder stukken van
F. Chopin, C. Debussy, M. de Falla, E. Granados, I. Albeniz en A. Khachaturian.

Kaarten aan de zaal verkrijgbaar.
Leden Arubaanse Kunstkring vrije toegang op vertoon van lidmaatschapskaart.

OPENBARE VERKOPING

OP WOENSDAG 30 MEI 1956 DES NAMIDDAGS OM 5 UUR, zal ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat No. 25 te Oranjestad op Aruba, in veiling worden gebracht:

I. krachtens onherroepelijke volmacht ex art. 1203 B.W.:

een groot betonstenen woonhuis (twee-verdiepingen pand) met bijgebouw en fraai begroeide tuin (726 m2, eigendomsgrond) gelegen aan de Ecuadorstraat No. 5 te Socotoro op Aruba

— het woonhuis bevattende:
ruime zit-eetkamer, keuken met bijkeuken en provisie-kamer, 6 slaapkamers, 3 badkamers met W.C., voor- en achterporch, en zeer ruim terras op bovenverdieping;
— het bijgebouw bevattende:
dubbele garage, 2 dienstbodenvertrekken met badkamer en W.C. De bovenverdieping kan via eigen ingang worden betreden en leent zich derhalve tot verhuring als zelfstandige woning. Staande ten name van Mevrouw de Weduwe J.L. Berkley-Renchon, particuliere wonende op Aruba (C. 65-27).
GEHEEL VRIJ VAN HUUR.
VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

II. krachtens rechterlijk bevel ex art. 409 RV:
1/7 ONVERDEELD AANDEEL IN EEN PERCEEL BOUWTERREIN (eigendomsgrond) ter grootte van 688 M2., gelegen aan de Zuidzijde van de Ceintuurbaan (Leliestraat) hoek Jan van Nassaustraat te San Nicolas.
Staande ten name van A.G.F. Peterson, visser, wonende op Aruba (C. 71-9).

Het perceel sub I kan te allen tijde worden bezichtigd in overleg met ondergetekende en zal bovendien voor bezichtiging geopend zijn op de dag van de veiling tussen 2 en 4 des namiddags
Betreffende het sub II geveilde is een authentiek afschrift van de veilconditiën ter Griffie van het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba nedergelegd.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E.J. THIJSSEN

BEKENDMAKING

Personen, die van de aanwezigheid van Hunne Excellenties de Ministers van de Nederlandse Antillen op Aruba op 24 Mei a.s. gebruik wensen te maken om een onderhoud te verzoeken, worden verzocht zich telefonisch onder nummer 1717 tot de Heer Gezaghebber van Aruba te wenden, onder opgave van naam, beroep en te bespreken onderwerp.

Indien het onderhoud wordt toegestaan, zal het plaats vinden op Donderdag 24 Mei des voormiddags tussen 9 en 11.30 uur in de Eilandsraadzaal.

De Secretaris van de Raad van Ministers.



Prins Rainier en zijn echtgenote, prinses Gracia Patricia zijn teruggekeerd van een wekenlange huwelijksreis met het prinselijke jacht Deo Juvante. Hierboven werd de reis even onderbroken op de Balearen, waar het jonge echtpaar inkopen deed, onder grote belangstelling van de bewoners.

Carlos Prio definitief uitgewezen

RICHMOND. — Dr Carlos Prio Socarras, oud-president van Cuba en zijn assistent Rafael Izquierdo, zijn thans definitief onontvankelijk verklaard in hun verzoek toegelaten te mogen worden tot de Verenigde Staten. Zij arriveerden op 10 mei in Miami, na uit Cuba gewezen te zijn.

De uitwijzing uit de Verenigde Staten geschiedt op grond dat hun vestiging in Amerika in strijd zou zijn met de veiligheid en het algemeen belang.

NEDERLANDSE IMPORT VAN AUTO'S STIJGENDE

'S GRAVENHAGE, — Volgens berekeningen van het K.N.A.C. bedroeg het aantal geregistreerde motorrijtuigen op 1 april in Nederland 301.400 (267.888) personenauto's, 6.960 (6722) autobussen, 105.600 (97.699) vrachtauto's en bestelauto's, 4.545 (4.275) trekauto's, 6.010 (4.944) speciale voertuigen, 153.950 (146.171) motorrijwielen, inclusief scooters, 580.000 (503.421) bromfietsen, 300 tractoren en 12.090 (11.294) motordriewielers. Het aantal personenauto's dat in het eerste kwartaal van 1956 in Nederland ingevierd werd, was 33% hoger dan in 1955 in dezelfde periode. Het aantal scooters, dat in Nederland geimporteerd werd, nam eveneens zeer sterk toe. In het eerste kwartaal van 1955 waren het 2.421 en over dezelfde periode dit jaar 4.366. De tussen haakjes geplaatste cijfers zijn de laatst bekende door het Centraal Bureau van de Statistiek gepubliceerde gegevens per 1 augustus 1955.

REGERING VAN PEKING DOOR ARABISCHE LANDEN ERKEND

CAIRO. — Syrië zal „spoedig' communistisch China erkennen, aldus heeft de Syrische ambassadeur in Cairo, Abdel Rahman El Azm, bij zijn aankomst uit Damascus te Cairo meegedeeld. Egypte was de vorige week het eerste Arabische land, dat de regering van Peking erkende.

„BROEHA" ZAAK VOOR HET HOF VAN JUSTITIE

13.000 GULDEN VOOR HET PLEGEN VAN ZWARTE KUNST SPOORLOOS

(Van onze correspondent te Willemstad)

Gistermorgen werd voor het Hof van Justitie het hoger beroep behandeld tegen de vrouw I., die destijds door het Gerecht in Eerste aanleg veroordeeld was tot 2½ jaar gevangenisstraf wegens oplichting.

De beklaagde was veroordeeld wegens het vragen van bedragen aan lieden, welk geld aan een geheimzinnig persoon zou worden afgedragen die broeha (magische kunst) zou kunnen maken ten gunste van de geldgevers. De zaak had in eerste aanleg vijf uur in beslag genomen, waarin de belangrijkste getuige P.T., een zwager van verdachte I, die de aangifte had gedaan, beweerde dat I. 13.000 gulden had gekregen, die hij van anderen had geleend. De vrouw had toegegeven dat het bedrag door haar was ontvangen, maar zeide zich niet schuldig te voelen en had daarom hoger beroep aangetekend.

De wnd. procureur generaal mr dr W. C. van Binsbergen voerde aan dat het zaak was het bijgeloof de wereld uit te werken, dit bijgeloof leidde niet alleen op Curacao, maar ook elders, tot ongewenste toestanden. De zware straf door het eerste gerecht opgelegd, wilde hij gehandhaafd zien.

De verdediger mr. J. A. van 't Hoog zette uiteen dat de man P. T. die aangifte had gedaan, in het verleden meerdere malen op hoogst merkwaardige wijze geld had „losgekregen".

Het was gebleken dat P. T. gedurende de tijd dat hij de geldsbedragen (in totaal 13.000 gulden) had geleend, niet had gewerkt, maar wel als een man in goede doen had geleefd. De beklaagde weet niet waar het geld is gebleven, maar heeft deze wel in totaal 13.000 gulden ontvangen? Zij bekent dat wel, maar zij kan ook niet lezen of schrijven, noch rekenen.

Aan de andere kant heeft I. zeer sober geleefd. Er was in haar woning geen luxe, er was geen auto, geen radio, geen ijskast. Het onderzoek heeft niet uitgewezen waar het geld gebleven is, en de raadsman concludeerde dat ondanks de erkentenis van de beklaagde, ondanks de getuigenis van P. R. niet vaststaat dat de vrouw zich van een dergelijk zware verduistering heeft schuldig gemaakt. Weliswaar was hem gebleken dat zij enige oplichterijtjes van klein formaat had gepleegd, maar dat rechtvaardigde aldus de raadsman, niet zo'n zware straf.

Na repliek van de P.G. werd bepaald dat het Hof over 14 dagen vonnis zal wijzen.

VERVOERSSTAKING IN BOLIVIA

OUITO. — Bij de spoorwegen en het luchtvervoer in Bolivia is een algemene staking uitgebroken als protest tegen het feit, dat de directeur-generaal vana „Lloyd Aéreo" met drie revolverschoten een einde maakte aan ht leven van een vakbondsvertegenwoordiger tijdens een gesprek, dat deze met hem had.

DE INDUSTRALISATIE VAN PUERTO RICO GAAT VERDER

PUERTO RICO. - „Maquinaria Cafetelera Inc. Bayamon", is voornemens machinerieën voor de koffie-industrie te gaan vervaardigen, met een aanvankelijke kapitaals investering van $ 20.400 en een aanvullende investering van $ 20.200.

C. W. Stickler Jr., President van de „Manu Mine Research Development Co., Reading, Pa." is voornemens een maatschappij op te richten voor de vervaardiging van dakbedekking, isolatie materiaal, detergenten, silicone isolatie en chemicaliën voor verbetering van de bodemsamenstelling. Men is voornemens een kapitaals investering van $ 100.000 of meer te doen.

De Amerikaanse touristen laten hun dollarsporen achter

PUERTO RICO — De Industriele Maatschappij van Puerto Rico heeft een plan in voorhereiding voor een 10 jaren programma op lang zicht voor de ontwikkeling van toeristen faciliteiten in samenwerking met het Departement van Toerisme.

De ramingen van het programma zijn: ongeveer 8.500 werkgelegenheden direct in hotels en een uitbreidingsprogramma van ten minste 5.700 hotelkamers, waarvan de kosten $ 100 millioen zullen bedragen, voor de volgende tien jaren alsmede 8.500 werkgelegenheden indirect met het hotelwezen verband houdende, welke naar de berekeningen waarschijnlijk door de geprojecteerde programma van hotelbouw geschapen zullen wordn.

Thans zijn $ 21 millien voor de bouw van nieuwe hotelkamers definitief gegund voor de volgende periode van 2 jaar; hierdoor zal Puerto Rico van 1000 tot 1500 eerste klasse hotelkamers krijgen gedurende 1957-58, dit is tweemaal zoveel als thans.

De vooruitzichten voor de reizen naar het buitenland van de Verenigde Staten geven voor 1965 een uitgave van $ 2.6 billioen (minimaal tot $ 3.1 billioen (maximaal) aan. Indien Puerto Rico, al ware het slechts 3% van het minimum bedrag van de uitgaven voor reizen naar het buitenland van de Verenigde Staten in de wacht zou weten te slepen tegen 1965, dan zou dat voor Puerto Rico betekenen een inkomen van $ 80 millioen. Het huidige inkomen van Puerto Rico van toeristen die in hotel verblijven wordt thans gesteld op $ 6.4 millioen van een totaal uit toerisme van $ 24 millioen -- en dit is iets meer dan viertiende van 1% van de uitgaven van de Verenigde Staten voor reizen naar het buitenland.

WIJZIGING BRAZILIAANSE VALUTA-SYSTEEM

RIO DE JANEIRO, 22 mei: — De Braziliaanse autoriteiten hebben in het afgelopen weekeinde de lang verwachte maatregelen tot wijziging van het Braziliaanse valuta-systeem bekend gemaakt. De officiële pariteit van de cruzeiro blijft onveranderd. De wijzigingen betreffen de diverse export categorieën.

Het nieuwe decreet bevat voorts veranderingen in de samenstelling van de categorieën.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 23 Mei

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Garden of Evil"
RIALTO: 18.00 „Behind southern lines" 20.00 „La duda"
PRINCIPAL: 20.00 „We are no angels"
AURORA: 10.30 „Blazing barriers"
SAVANETA: 19.30 „Que bravas son las costeñas"

VERENIGING „SURINAME"
Filmavond

APOTHEKEN
Zondag en nachtdienst ged. 19 t/m 25 Mei:
Oranjestad: Botica Aruba.
San Nicolas: Botica San Lucas.

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Mexicannse muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekpinten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
18.00 Mario S. Arands
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivie: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiane: Di. 14.00, Do. 10.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europe: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiane: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00. en Vr. 14.00.

RUSSISCHE GESCHENK VOOR EGYPTISCHE PREMIER

CAIRO. — Evgeny Kisselev, de Russische ambassadeur in Egypte, heeft aan de Egyptische premier, overste Nasser, een tweemotorig passagiersvliegtuig, een geschenk van de Sowjet-Unie, overgedragen. Het toestel is van hetzelfde type als dat, welk door Boelganin en Chroesjtsjef tijdens hun bezoek aan Engeland werd gebruikt. De machine is bestemd voor het persoonlijk gebruik van Nasser.

RAFAEL ROMERO y Señora
agradecen a todas las personas que de una u otra manera estuvieron presente en el dia de su boda.

PAGINA TRES

110 anja di edad minimo senjora Aletta Nickelsen a haci diadomingo

Ela logra weita seis generacion y te ainda no tin mester di ayudo

ORANJESTAD.— E systema pa registra tur habitantenan di e seis islanan di Antilia Neerlandesa via oficina di bevolking no ta di e tanto bieuw ey y un gran cantidad di hende ainda tin cu nan fecha di nacemento no ta bon inscribi na oficina di Bevolking. Tempo cu nan a cuminza cu un registracion di tur habitante debinamente nan a worde jama na oficina na unda nan tabata puntra e hendenan ki dia nan a nace y tabatin mashar hopi cu nunca te e dia ey a pone mucho atencion riba nan fecha di nacemento y pa kende anjanan tabata pasa sin nan realiza cu nan tabata bira un anja mas bieuw; y como mester a bisa un fecha, nan a menciona cua cu ta.

Asina a pasa probablemente tambe cu senjora Eletta Nickelsen, cu ta hiba den Leliestraat 15 na San Nicolas hunto cu su nieta senjora Gwenith Nickelson. Mas o menos na Maart anja pasa e dosnan aki a bini Aruba di Sint Maarten, como cu casi tur nan familianan ta biba aki y na Corsow. E tempo ey a sali un articulo caba di e senjora di edad tan avanza aki den nos columnanan como cu e tabata e pasahero di mas bieuw cu a biaha cu K.L.M. den e teritorio aki.

Pero bolbiendo trobe riba su edad cu nos tur por jama sin duda edad respeta, pasobra e ta pasa nos tur un bon pida.

Door di e encuentro cu nos tabatin anja pasa cu e senjora aki nos a corda cu e mester a haci cien anja dia domingo, pero pa mas siguranza nos a controla na oficina di Bevolking aki.

Ken por imaginanan nos asombro ora nan a bisa nos na Bevolking cu senjora Nickelson no ta haci cien anja pero 98.

Cu menos animo nos a dicidi di haciele un bishita toch, na unda nos a jega pareuw cu Senjor O. Kuyn di KLM, cu tampoco no a lubida riba e biaha cu e bieuw a haci cu KLM anja pasa y a bai sorpresé cu un bolo di tres dek, cu cien bela y un banderita di KLM ariba! Locual nos por bisa cu ta mashar simpatico di KLM.

Ora nos ta sinta na mesa cu nos experencia di Bevolking nos a informa senjora Nickelsen, nieta, cu e por sabi e edad precies di su wela, cu segun Bevolking na Sint Maarten ta cien, (cu su wela ta worde balota aki pa dos anja mas hoben, tabata un sorpresa pe tambe) pero su edad mester ta sin duda mucho mas hopi.

Nicta Nickelson por corda con su wela a contele con tempo e tabata un muher hoben ainda cu nan a termina cu cuenta di catibo na anja 1863. Tambe un tio di dje a contele, cu e tio su mama, cu a nace na anja 1846 a hunga hunto cu su wela, kier meen cu muy probable cu e tambe ta nace mas o menos e temponan ey. Si nos tuma tur e fecha aki hunto no tin nada otro cu e bieuw cu ta asina duro asina a haci mas bien 110 cu 100.

Un historia stranjo, cu senjora Nickelsen ta corda ainda di su wela, cu e a contele varios biaha ta cu e tabata presente un biaha cu lamar a bai mashar leuw for di Sint Maarten; cu cual e kier meen cu lamar a baha mashar hopi un biaha, asina cu mashar hopi pisca a keda muri riba playa.

Casi incomprendible ta loke nos a tende di e bieuw aki: e mes ta bisti su panja, e mes ta prepara su cominda sin keha, y tambe e ta laba e mes sin ningun dificultad. Anja pasa promer cu el a biaha el alaga un dokter listre na St. Maarten y dokter a bisele cu e por biaha libremente pasobra e no ta nota nada na su salud cu por strobele. Cu mucho placer e ta huma su sigaria (esey tabata algo normal di su tempo na Sint Maarten pa muher) y si e tin bon beis e ta huma diez siga chikito riba un dia. Loke a pasa hopi tempo pasa e no ta corda mucho bon mas, pero bai primintiele un cos pa dialuna y keda sin bacie y bini diamars e ta bisa bo cu bo ta un dia laat, asina e nieta a conta nos. Con nos mester jama un hende asina nan no tabata shi. Nos ta jamele uma e senjora cu a logra weita su di seis generacion, kizas cu tin un hende cu tin un nomber sol pa esey nos ta duna nan e seguiente informacionnan aki: Eletta Nickelsen a hanja 13 jioe, di cual ta solamente tres ta na bida, e tin 9 nieto, 62 bisanieto, 45 nieto tuma nieto y for di e seynan a nace tres jioe.

Senjora Nickelsen ta un di esnan cu por hari tur boeki di historia y pa kende anja nan no ta un peso, un hombre feliz cu un nieta cu ta haci tur loke e por pa'e tin un bida calmo.



Aki riba nos por weita Señor O. Kuyn di K.L.M. ta felicitando Sra. Eletta Nickelsen cu su „edad respeta", mientras riba e mesita tin e bolo di tres dek, dorna cu cien bela y un banderita cu ta un regalo cu K.L.M., como cu Sra. Nickelsen te ainda ta e pasahera di mas bieuw cu a bula cu K.L.M. den e teritorio aki. Nos sincera felicitacion na Sra. Nickelsen y na tur su familianan cu lo ta orgulloso tin e ainda den nan compania. Nos ta deseele hopi anja di bida mas.

Foto Bonke

TRES PATIENT CHIKITO A SALI AYERA PA HULANDA

ORANJESTAD. -- Ajera mainta a bolbe sali cu KLM di ocho or tres mucha Arubiano via Corsouw pa Hulanda pa hanja alla un tratamento medico. Nan nomber ta Roland Tromp di diez tres anja di edad di Lago Heights cu ta bai den e instituto pa ciego na Grave (Noord-Brabant), Shirley Wever di diez un anja di Brasil, cu lo wordu trata un poco tempo na e kliniek neurologico na Amsterdam y tambe Dorothy Philips di diez tres anja cu ta bay den St. Maarten-klinick na Nijmegen. Tambe nos a tende cu awe Nadia Willemsberg di Rooi Congo a regresa di Leiden, na unda e la haci un operacion di curazon y tabatin masha exito. Nadia a wordu companja te na su cas na Corsouw pa Dr. Veenhuizen. Siman pasa a regresa tambe Maria Croes di Savaneta, cu tabata pertenece mescos cu Nadia Willemsberg den e grupo di muchanan cu a sali dia 16 April pa Hulanda pa un tratamento medico.

Cumpleanjos feliz

Awe a celebra su prome anja di feliz existencia e hobencito Florencio Weert y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su madrina Victoria Wijke y su amiganan.

—o—

Nos sincero felicitacion ta bay awe pa senjorita Olivia Dijkhoff cu su cumpleanjos y tambe di su tata, su mama, su rumannan y su amiganan Amelinda, Apolonia, Carmen Emiliana y Theresita Dijkhoff.

Cu motibo di celebra su 18 anja awe, senjorita Lucy Geerman ta ricibi felicitacion di su mayornan, rumannan, su subrinonan, su cuñanan y cunjada Miriam; di su amiganan Erica Arends, Anselma de Cuba, Norma y Hendrika Marin, Clara Britten y tambe di su amigo Juan Marin.

—o—

Un anja ta haci awe Irma Webb. Felicitacion ta bini di su tata, su mama y su rumannan.

Ta celebra awe su cumpleanjos e senjorita Chela Webb y cu e motibo aki e ta ricibi hopi felicitacion di su mayornan y rumannan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na:
Awelsstiefe 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 1.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diarazon 23 Mei

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Garden of Evil"
RIALTO: 18.00 „Behind southern lines"
20.00 „La duda"
PRINCIPAL: 20.00 „We are no angels"
AURORA: 19.30 „Blazing barriers"
SAVANETA: 19.30 „Que bravas son las costeñas"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y anochi durante 19 te 25 di Mei:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Mexicaanse muziek („Pa amanan di cas")
18.00 Opening
18.03 Programma-overzicht
18.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
18.00 Mario S. Arands
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

Caribe a gana Dragons y perde contra Lightning

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E jira di e indionan di Caribe pa nos isla hermana durante e weekend pasa no a resulta un completo exito manera e arubianonan a spera. Di e tres partidonan cu e dos quintetonan Indio a hunga nan a perde dos, aunke cu esun cu nan a gana tabata esun contra e campeon di Corsow Dragones. Despues cu e basketbollstanan arubiano a worde ricibi na aeropuerto di Hato pa varios miembros di directiva di Curacaose Basketball Bond y tambe pa e simpatiquisima Reina di Deporte di Corsow Srta. Lucille Haseth, kende a haci entrega di un bouquet, nan a dirigi nan mes ora pa tereno caminda ya e partido tabata cla pa cuminza. Un multitud grandi a yena e tereno di Sint Thomas College pa presencia e encuentro entre e dos campeonnan.

CARIBE 40 DRAGONES 33.

E partido a cuminza cu e curazolenjonan anotando mas cu mihor punteria. Den e promer quarter a pesar cu e quinteto visitante ta forma bon atake nan no por logra hanja e basket mas cu dos biaha y nan ta worde outscore pa 8-4. Atrobe ta unicamente cuatro basket e indionan ta logra anota den e segundo quarter mientras cu Dragones ta anota siete pa pone e score na half 22-12 na favor di Dragones. Despues di e descanso di 5 minuut e atakenan di Caribe ta cuminza duna mihor resultado.

Pero esaki no tabata basta pa ni empata cu e curazolenjonan ya cu asina mes nan a keda ariba ainda cu un diferencia di 5 punto. Pero e quarter final ta trece un cambio completo den e aspecto di e partido ora cu e indionan di Caribe ta cuminza hanja e distancia pa e basket mihor. Cu bon combinacion nan ta logra penetra e defensa di Dragones pa anota nada menos cu 17 punto den e quarter aki y permitiendo unicamente 5 punto di nan contrario. Den e ultimo quarter aki varios biaha tabata tin wega poco bruto cu e mal arbitraje di e dos refereenan tabata tin como consecuencia. E quinteto dragon a haci tur su empenjo pa anota mas punto den e quarter final, pero e defensa di Caribe tabata funciona bon y nan no tabata permiti anotacion. Den e fila di e campeonnan curazolenjo a destaca Rens como e maximo anotador cu 12 punto. Joubert a resulta un bon defensa y a hunga un gran partido hunto cu Lieuw. Di e indionan esun cu a anota mas tabata Charles Ponson cu a anota 16 punto. Su ruman Eric Ponson a demostra cu e tin material pa bira uno di e mihor hungadornan di basket na nos isla. Pa un hungador cu ta su promer anja den clase A e ta hunga cu hopi inteligencia y tino.

Den e partido preliminar di Diavierna anochi Lightning Jrs a gana Dragons Jrs 29-27 den un emocionante partido.

LIGHTNING 41 CARIBE 39.

E siguiente dia e quinteto visitante di Aruba a enfrenta Lightning cu ta un digno rival di e campeonnan di Corsow Dragons.

Meskos cu e anochi anterior e indionan di Caribe den e promer mitad ta keda atras ya cu nan no por hanja e basket a pesar di ta hopi den atake. E promer quarter a finaliza cu score di 6-4 na favor di

(sigui leza riba pag. 4)

Resultado di e cuatro rifa di e „Budgetonderzoek"

CURACAO.— Awe mainta a tuma lugar na kantoor di Gezaghebber na Curacao e cuarto rifa pa e participantenan di e „budgetonderzoek". E siguiente personanan a hanja e prome premio:

1o. premio M.M. Statius na Antriole 603 Bonaire 10 bijechi henter di Landsloterij.

2o. premio M. Th. Evertsz na Antriole 184 Bonaire 5 bijechi henter di Landsloterij.

3o. premio P. Th. Ricao Bataviervijk 27 (Curacao) 3 bijechi henter di Landsloterij.

4o. premio F. J. Poelma Navajosweg 53 (Curacao) 2 bijechi henter di Landsloterij.

E otro ganadornan a hanja cada uno un lot henter di Landsloterij:

5o. premio R. L. Houweling Jan Steenstraat 17 Curacao.

6o. premio Leo C. van Wilgen, Toticaweg 3 Curacao.

7o. premio B. W. Felida, Fort Nassauweg 10 Curacao.

8o. premio L. I. Janga, Tampanjaweg 6 Curacao.

9o. premio Tirso L. de Windt, Blenchiweg z/n Curacao.

10o. premio J. G. Russel, Pietermaaiweg 142A Curacao.

11. premio H.F. Parisius, Seroe Loraweg 326 Curacao.

12. premio Jozef Hoevertsz, Modanza 4 Aruba.

13. premio R. Naeff, Arcturusweg 2 Curacao.

14. premio F.J.C.L. Lei, Goetoeweg 9 Curacao.

15. premio T. Struben, Beatrixweg 5 Curacao.

16. premio J. N. de Windt, Oranjestraat 236 Curacao.

17. premio S. H. Sprott, San Nicolas W.K. 24 Aruba.

18. premio E. F. Elisabeth, Huzarenweg 21 Curacao

19. premio J. J. Smits, Montagna di Rey 168 Curacao.

20. premio Alexander M.E. Macknack, Lagoville 166 Aruba.

CHISTE DI AWE

Chebu cu tabata bon enamora di Sefa a bai haciele su bishita diario bon contento y Sefa a contre cu un cara bon obstina ta bise:
Sefa: Ora mi tabata bini cas un tipo a ofendemi.
Chebu: Mi ta bai plama su cara for di otro di biaha. Qui tipo asina e tin?
Sera: E ta grandi, haltu, y cu un cara di bordugo.
Chebu: Miraki..., mi ta kere after all cu di mas cu e por a hasi ta chanza cu bo, bon ta kere?

HEREDA, HERENCIA Y HEREDERO

No bisa cu bo conoce un hende prome cu bo a parti herencia cun'e.

Joramento di un heredero ta harimento disfraza.

Loque bo a hereda di bo mayornan, trata na conquist'é bo ta posee.

Quen cu ta sinta warda riba zapato di morto, por hanj'e ta camna hopi tempo pia 'bao.

Quen cu ta economico na bienestar di su heredero, no ta mucho leu foi montecristo.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 14

E muhe bieu a primi su lipnan duro riba otro.

„Mi no quier tin nada di haci cu ningun hende cu ta sali foi cas di famia Camberley".

Despues cu el a caba di laba su cara y a caba di come, el a haci algo cu tabata fuera di su custumber. El a lastra su slof bai foi den su cushina te den e „sala bunita" camina un ora pasa Sylvia a sali, camina Sylvia a admira e geranionan y a queda ta mira cu atencion rond den e cuarto y a observa: „Bo n' sa sinta aqui den masha. Pasobra tur cos ta masha nechi aqui".

Y mientras e muhe tabata para den e sala, palabranan di Sylvia a dal na su sintir y tabata como si fuera e tabata mira den e wowonan helder y gris di Sylvia.

Alicia Simpson a imagin'e di tabata tende stem dje mucha ai trobe. Su cara tempestuoso a abri un poco y a aparece algo parecido di un sonrisa riba dje. Pero inmediatamente despues esaqui a duna luga pa su expresion duro trobe, mientras su lipnan a subi otro stijf trobe.

Como e muhe bieu aqui tabata asina tanto solitario, e tabatin e custumber di papia duro den su mes y e tabata murmura: „Paquico e n' por tabata yiu adoptivo di cualquier otro hende? Ami cu John Camberley no tin nada mas di haci cu otro. Y mi n' tin idea tampoco di larga palabranan bunita dje mucha chiquito ai haci influencia riba mi".

Pero aunque qui esfuerzo e muhe aqui tabata haci, sinembargo e no por a queda sin corda riba Sylvia y cada bez di nobo e tabata mira Sylvia su wowonan y su sonrisa su dilanti y su stem angelical y alegre tabata resona te den su oreanan. Y esai lo queda dura tambe hopi anjanan mas despues dje dia di awe!

CAPITULO X.

„Mi quier muri na paz...."

Riba un dia di Mei, ocho anja despues cu Sylvia Brentwood a bini Marshdale, domi Henry Symonds tabata sinta na su escritorio. Pero su trabaonan no quier a bai manera e tabata desea; e religioso anciano tabata leun p'atras den su stul y e tabata queda ta mira cu wowonan sonjolento cu un sonrisa riba su cara. E hardin di e pastorie tabata awor den tur su mahestuosidad y splendor. Olornan di mas dushi y saludable tabata jena atmosfera. Door dje hardin e religioso por a sinta mira e riu cu tabata lombra manera plata y te camina cu su wowo por a alcanza e tabata mira ceronan di jerba berde. Na kanto dje camponan di jerba tabatin diferente sorto di color di flornan.

Como e domi aqui tabata un amante masha grandi di mata, ta di comprende cu su hardin tabata un preciosidad. Cada bez Sylvia tabata bai aya p'e bai admira e planchinan den e hardin. Cada bez e domi tabatin di corda riba Sylvia ora cu e tabata haciendo un estudio di su predicashi y e anciano a hari suavemente ora cu el a recorda di anjanan pasa tempo cu Sylvia tabata un mucha chiquito ainda. E religioso tabata corda na placa chiquito ainda com Sylvia tabata papia di su voogd, e dokter y di e patientnan cu no quier a bini.

„Dios bendicion'e", e religioso a bisa, mientras su bistanan a sigui un barbulette cu tabata bula riba un bouquet di flor. „E ta mescos cu 8 anja pasa, mes dibertido, mes generoso y benevola y sinembargo...."

Tabata como si fuera tanto su palabranan como su pensamentonan a ser interrumpi p'arcu. Y e sonrisa a disparce foi riba su cara. El a suspira, a pusha e stul p'atras, el a bula lamta y a bai camna den hardin meimei dje rosanan y mientras e tabata camna bai bini el a bisa duro den su mes: „Y sinembargo.... ya Sylvia no ta un mucha mas".

„En realidad Sylvia no tabata un mucha chiquito mas. Y awor cu pronto lo e ta major di edad, n' ta tempo pa e continua su educacion na un otro camina? e domi tabata pensa. E n' mester mira mas tanto di mundo y sabi tambe mas tanto cu solamente loque el a sinja aqui na Marshdale? Tur cos mester queda numa mescos cu ta un mucha di 10 anja ainda? Ta berdad cu Camberley no tabata un desterrado mas manera 8 anja pasa. Hasta el a hanja algun patient y bao di influenca di Sylvia e marca di amargura a disparce tambe foi su cara. Y toch e bida den cas dje dokter no tabata pas pa un mucha muhe di Sylvia su edad. Esai no tabata ideal pa un mucha muhe, anto di 18 anja. No obstante cu Eva Ormonde a haci su best na lamanta Sylvia na un dama desarrolla y decente.

„Mi n' ta gusta entremete mi den asunto di otro hende", su pensamentonan a bis'e, mientras el a queda para dilanti un cama di flor; „pero mi ta quere cu toch ta mi deber di papia cu Camberley respecto esai. Mi ta quere cu e no tin ni un idea mes cu tempo no ta queda para queto y Sylvia mes ta mucho hoben ainda pa e sabi quico ta mehor p'e".

E domi a queda ta kuier y ta pensa na qui manera lo por tabata mehor pa el a abri un combersacion cu e dokter respecto Sylvia y net e tabata regresando cas, cu un criar a corre bin contre.

„A bini un muhe bin puntra cu bo quier bai haci un bishita cerca Srta Simpson, senjor", e criar a bisa. „E muhe ta bisa cu Srta. Simpson ta gravemente enfermo y el a larga busca bo mas pronto posible".

„Naturalmente lo mi bai", e religioso a responde. „Bisa e muhe cu mi ta bai aya inmediatamente".

Su humor pensativo a ser cambia pa exigencianan di realidad y ora cu e criar a bandona e cuarto, e domi a cohe su sombre foi kapstok, a cohe tambe su buki di oracion y a tira un bista sonriendo riba e vel di papel cu a queda cu solamente dos palabra riba dje cu cualnan e quier a traha su predicashi pa proximo Diadomingo.

„Mi perde tur mi tempo pensando na otronan, envez di a haci mi mes trabao, pero awor si esai tin di warda. Mi ta contento cu porfin e Srta. Simpson ai a larga jama mi.... masha contento mi ta" — y un sonrisa a aparece riba cara dje religioso. „Tur e anjanan e no quier a tende nada di mi y ata awor e mes a larga yama mi. Esai alomenos ta un bon senjal!"

Henry Symonds a pasa door di su hardin pasobra di ai ta e camina di mas corto pa e yega na cas di Srta. Simpson.

„Danki Dios b'a yega na tempo, senjor", un stem helder di un hobencita a contra e domi abriendo e porta. „Srta Berners, nos bieinja, a bai cerca bo; mi ta sobrina di Srta. Simpson y mi tanta ta desea masha tanto na por papia cu bo; ta manera cu e no por hanja sosiego prome cu e papia cu bo".

„Srta. Simpson tin hopi tempo caba cu e ta malo?" e bishita a puntra ora cu el a drenta den e cuarto bunita. E cuarto aqui tabata ainda mes bunita cu anjanan despues cu Sylvia a sali aya. Y e religioso tabatin masha gana di a abri e bentananan pa larga aire fresco drenta. Asina calor y scur tabata aiden. Awe tabata pa di prome bez cu el a pasa Alicia Simpson su drempi di cas; semper e muhe aqui a ten'e na un distancia. Y ta manera e no tabata desea pa e domi a preocupa cu su asuntonan spiritual.

„Siman pasa el a bira malo diripiente", e sobrina a sigui, „y despues cu m'a bini aqui su curpa a sigui ta bai mas y mas atras. E bieinjanan a avisa mi. Mi mes ta biba na Upperton y tabata dificil pa mi di bini unbez, pasobra mi tin mi casa cu dos yiu. Pero enfin. Mi mester a haci mi esfuerzo, pasobra toch e ta un ruman di mi mama y t'e unico y ultimo famia cu ainda a resta mi cu excepcion di mi mes yiunan".

„Y t'e mes a puntra pa mi?" e religioso a informa ora cu e muhe a stop un rato p'e cohe rosea.

„Den e ultima ora aqui e tabata consumi masha cu lo bo yega na tempo. Durante tur e dianan cu e tabata malo e no quier a papia cu ningun hende, pero un ora pasa el a bisa cu no tabata existi un hende mas perverso, mas satanica cun'e y cu bo mester a bini. Mi ta quere cu lo ta su fin ta cerca y mi ta contento cu b'a yega".

„Hiba mi unbez anto cerca dje", e religioso a suplica.

E sobrina a comprende e senjal, el a cerra su boca y a hiba e religioso na e trapi smal y a munstra e religioso ta unda tabata dormitorio dje enferma. Pero ora cu e muhe quier a companja e religioso tambe te den e dormitorio, esaqui a bisa e sobrina di sper'e den e otro cuarto pasobra lo e quier a combersa personalmente y solitario cu e religioso y cu lo e jam'e si e tin mester di dje.

Y awor e domi a cerra e porta dilanti cara dje sobrina y a bai na cama dje enferma. Unbez el a comprende cu e muhe cu tabata haciendo esfuerzo pa e queda sinta riba su cama, sostene pa cusinchinan lo no a dura mucho mas. Su respiracion tabata bai forza y ronco. E tabata purba na bisa algo ora cu e domi a inclina over di dje. Pero basta su habla tabata bai cu dificultad, pasobra a dura algun minuut prome cu e por a recohe su stem trobe. Un rato su mannan flaco a toca e man dje religioso.

„Mi no por drenta eternidad sin cu mi a conta tur e berdad". Su stem a resona awor masha debil, pero su cara, e wowonan duro y e marcanan profundo rond di su boca y cachete tabata expresa un decision riguroso.

„E asunto a tuma luga prome cu bo a bini aqui", el a continua. Y mientras el a sigui ta papia, su palabranan tabata sali cu menos dificultad. „Mi tata, David Simpson, a muri repentinamente despues di un enfermedad corto y mundo a bisa cu esai no tabatin mester di a socede. Dokter Camberley a hanja e falta aqui. El a haci un huramento cu el a manda e remedinan p'e defunto y si mi tata a hanja e remedinan aqui, anto sin duda su curpa a drecha y probablemente lo e por a bira bon trobe. M'a hura cu e no a manda e remedinan. E tempo ai ya caba e dokter ai no tabata mucho bon mira, pasobra a pasa algo den e dokter su bida, pa cual el a bira indiferente y stranjo y hendenan a quere mi mas lihe cun'e. Y el a papia berdad y ami a haci un huramento falso".

"Y b'a queda tur e anjanan ai cu e mentira terrible aqui riba bo concenshi?" e predicador a puntra e muribundo cu horror y den su boz antes asina carinjoso tabatin awor un severidad di indignacion.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Cu tur e trabau cu Pancho a pasa pa sali di e ventana, cay na suela y por fin por a lanta atrobe y bati su panja cu tabata jen di tera, e ta pensa: „Cisco a mandami bolbe drenta den e prison despues cu mi a caba di drenta, mi no ta comprende". Pero como Cisco sa kiko e ta haci segun Pancho ta pensa, e ta dicidi di sigui e conseho aunque e no ta comprende, y e ta cuminza camna bay na e porta di e prison y ta bisa: „Pero en fin, lo mi haciele...." Ora Pancho a jega na e porta grandi e ta habriele y .... Ki sorpresa e la hanja y tambe e tres subrinonan, Pancho a habri su wowonan grandi mientras e muchanan ta grita: „Omo Pancho".

Tur e ora aki Cisco y e sheriff ta para mira e escena aki, Cisco contento y e sheriff ta bisa: „Caramba, e no a hoei."

COLMO DI MALA SUERTE

Tin bez hende sa ta di malu berdad, pero awe e persona en caso aqui ta di malu di berde-berde.

Antonio Delega tabata un tipo di pia te cabez, un caballero di quita sombré, fini manera papel y delicado manera Reinir. Na dos cos bo tabata reconoce. Di promer e tabata dobla inevitable den su carson y e canal di Panama den su cabei.

Na momento cu nos historia di su mala suerte ta cuminza, e shon aqui tabata tirando un biefstuk bon prepara den su estomago den un dje apartamentonan luho di Grandhotel. I amigo Toni tabatin sedu tambe, ma no di awa naturalmente, como e biefstuk tabata pidi un cerbez friu pa conmpanje. Net na e momento ai el a mira un homber na pretu ta pasa y queriendo cu ta cualquier waiter dje restaurant tabata haciendo su trabao, Toni a grita cu un acento masha discreto y distincion:

„Sirbiente, trece mi un Pabst friu".

„Pardon, Senjor...."

„Bo ta meen?.... Antonio a puntra un poco irirta".

„Mi ta meen cu bo ta equivoca bo gravemente, pasobra bo tin mi pa un sirbiente, pero mi ta un bishitante di aqui mescos cu bo".

„Oooo.... Oh...." Toni a grita y a bula lamta foi su stul, birando corra manera candela.

„Mil bez dispensa", el a bisa confus, mientras e tabata cambia di un pia na otro. „Ta com por ta posible cu mi por a comete un falta asina grandi. Mi ta suplica bo mil despensa. Com por ta posible cu mi por a mira bo pa un sirbiente?"

Ta bo bachi pretu a pone mi comete tal equibocacion. Qui un bobedad, qui un bobedad. Naturalmente cu mi ta mira muchu bon qu bo ta gentlemen y no un simple sirbiente".

„Tur cos ta cla", e otro homber a responde, desafiando e deluvio di palabranan qu tabata bai yobe riba dje.

„Bo ta extremamente generoso y perdonable. I mi ta reconoce alavez qu mi a ofende bo gravemente. M'a mira bo pa un waiter, abo qu ta un Senjor!! Sirbientenan tambe ta hende naturalmente...... pero no ta tur hende ta sirbiente.

Mi ta spera qu lo bo comprende alomenos quico mi ta meen. Marra mi por sabi com mi por suplica bo na bebe un cerbez. Pero como gentleman mi ta spera qu lo bo dispensa mi. Mi ta spera qu lo bo no queda rehusa riba mi error inperdonable. Mi por suplica bo na bebe un cerbez......"

„Gracias; mi no ta bebe...."

„Lastima. I m'a quere cu na es manera mi por a drecha e asunto. Mi ta mira berdaderamente cuantu lo mi a ofende bo. Ta un cos di mas bobo cu un hende por haci esai, di mira un senjor pa un sirbiente. Ami tampoco lo no quier pa nan mira mi pa un sirbiente. Lo mi tambe queda puntra mi mes ta na quico mi ta parce un sirbiente. P'esai mi ta comprende quico abo tambe lo ta sinti na e momento apui.

Unda bo atrevidad di sirbiente ta sinta? Na unda hende por mira e mal manera interpido di un sirbiente na bo moda fini? Oh meneer, quere mi berdad, cu ta solamente e color di panja m'a mira y no bo posicion. M'a peca gravemente contra etiqueta. Esaqui ta mes malu cu ora un of otro hende por a mira mi muher pa un labadera. Figura bo qui un ofensa inperdonable, di mira un senjor pa un sirbiente y un dama pa un labadera. Tur hende sabi mucho bon, cu den circulonan etiqueta si ba yama un sirbiente y labadera b'a pega gravemente contra ley di aristocracia".

E homber bisti na pretu a camna yega mas acerca.

„Awe bo ta di malu mi amigu".

„Si mi mes ta reconoce esai, enberdad...."

„Bo ta terrible di malu, meneer"...

„Si pero...."

Tonini a bula 'tras spanta. Pero esaqui tabata enbano. E tipo su dilanti a lembe un konopi asina duru, qu enter Grandhotel a sagudi.

Sinta abao na suela camina el a cai, el a reclama tur turdi:

„Pero ta quico esaqui ta nifica?"

I e otro a bisé cu calmo: „M'a bisa bo dos bez cu bo ta di malu awe, pasobra bo mester sa cu mi tata defunto ta sirbiente di profesion y mi mama tabata labadera promer cu el a casa. I p'esai awor mi ta defende mi causa".

I asina nos ta mira qu di berde mes Tonini tabata di malu e dia ci.

ESCUELAS AMBULANTES PARA NOMADAS EN IRAN

Setenta y seis escuelas primarias ambulantes se han creado durante el año escolar 1954-1955 para las tribus nómadas de la provincia de Fars. Esas escuelas alcanzaran la cifra de 177 en 1955-1956. El Consejo Superior de Educacion esta revisando el programa de otros tipos de escuelas para nomadas, que alcanzan actualmente la cifra de 536.

KEDA BO CAS

Atardi asina un bon tata di famia sali su trabao anto promer cos cu el tin di haci ta busca su cas. Es compania di su esposa i di su jioenan ta asina preciosa i di asina hopi balor. Un homber di antiguedad ta jama seno di famia lugar di mas bon pa conserba e planchi bonita di birtud. I sin duda no den tempu antiguo solamente awendia tambe es berdad tin balor, i kende cu ta na duda na es berdad no conoce experencia di bida.

Nos no ta mira prueba di esei tur den tantisimo ehempel cu casi nos no por conta? Ta imposibel si un tata ta bebe burachi of sa queda foi cas, cu su yiu ta bira homber moderado, economico, of si yiu muher ta bira senjora modesta y prudente, si mama ta bana y lokiada? Ma enteramente contrario si mayornan ta regla nan bida segun principio cristiano y si nan mes ta religioso tambe yiunan ta bira miembro bon y contento di sociedad. Nada ta mas natural tambe. Ehempel tin muchu influencia caba riba nan cu no ta biba huntu cu nos paquico el no ta traha cu mas forza anto riba esnan cu ta semper cerca nos, cu quende nos ta frecuenta continuamente.

Mal chempel ta danja un bon caracter y ta dificil pa mal chempel di mayornan por duna un otro efecto masque e yiu tin podiser un genio di mas bon Tata ta bini cas bin come ma e no a caba di quita cuminda foi su boca, cu el ta sali bai sin fada su cabez cu su yiunan. Ma loque tata ta haci su yiu ta pensa unhez ta un cos bon y e yiu ora el a yega na cierto edad ta sinti e mes poco gustu pa queda cas cerca su mama. cerca su rumannan chiquito pa busca e berdadera felicidad di legria den famia.

Pronto el ta bai busca for di su cas loque el no por hanja aya cos cu su tata tambe ta bai busca y cu e ta spera di haya aya. I asina bo ta mira mucha homber y mucha muher camna foi cas laat di anochi foi bista di nan majoor. Si nan ta danja caba, anto mayornan ta bisa ta mal amiga a danja nan. Ma mayornan ta lubida cu ta nan mes ta la culpa cu nan yiu a cera conoci cu es mal compania.

Ma tira un bista awor den cas di un bon famia. Tata ta bini cas asina el sali winkel despues cu el a traha duru henter dia mama ta haci su quedamento na cas asina agradabel y contentu cu por mira aya camina mama y yiunan ta mara e ora yega, cu nan tata sali trabao y quende nan ta cumindé for di aleu caba. Qui combersacion. Qui legria qui contento, qui gozo qui felicidad! Mira e muher pa quende e homber cuidadoso ta traha y biba. e homber ricu den es tesoronan masque muchu bez su ganamentu no por yega pa e haci loque el ta desea, e yiunan chiquito cu ta queda mira nan tata y nan mama cu franqueza cu contentu, cu confianza santa di curazon di mucha. Si enberdad esaqui ta e lugar di mas bon pa e planchi di birtud. Na un tal cas nan ta cria un generacion fuerte cu ta capaz pa resisti tur tempestad di bida. Pasobra na es cas aqui ehempel ta sinti e animacion. cu ta sali for di ehempel. E ehempel cu un yiu ta haya foi chiquito den cas di su tata y su mama ta un faro, cu ta plama su luz cla den scuridad di anochi hopi tem despues cu ès tata cuidadoso y cu es mama stima a muri. Aqui nos por bien papia un palabra chiquito especialmente pa homber. Den quico otro bo mester pone mas interes cu den bo cas. Na cas bo tin bo esposa, cu bo a tuma pa bo companjera di bida den S. Sacramento di Matrimonio. Bo esposa no tin derecho mas cu ningun otro di bo companla anochi ora bo sali trabao?

Bo a traha henter dia pa mantene bo cas. Bo esposa ta traha henter dia pa dirigi bo cas. Paquico anto bo ta largé sol ora bo a caba bo trabao, pa bai na compania di otro hende siendo cu bo compania ta pertenece na el? Caba na bo cas bo tin bo yiunan, bo propio carni y propio sanger bo no ta aprecia nan muchu mas tantu cu tur cos di mundo?

Ora nan crece nan ta bira mas y mas stranjo di bo, pasobra nan ta mira bo asina poco.

Henter dia bo ta traha, pues nan no ta mira bo. Anochi bo ta bai rondia bo no ta queda cas y ora bo bini. nan a drumi muchu tem caba. Resultado di esei ta, cu casi nunca un yiu ta mira su tata pa causa di es manera, di muchu di nos homber.

PROVERBIONAN EXPERIENCIA

Manera sombranan di un arbol, bao di cual nos ta busca proteccion contra rayonan quemante y cansable di solo ardiente, te ora cu nochi ta bai cera, e ora ai e sombranan ta bira mas grandi, asina tambe nos experiencianan ta crece, ora cu nos no tin mester di nan mas.

Pa hopi hende experiencia ta manera luz na parti p'atras di un vapor cu solamente ta ilumina e camina cu el a pasa caba.

Quico ta experiencia? Un cabanja pobercito y miserable, construi riba ruina di e paleisnan di marmol y di oro, cu nos ta yama nos ilusionnan.

Tene cuidao pa bo no tuma observacionnan pa experiencianan.

Quico ta sirbi un experiencia cu no a bira frutable pa motibo di reflexion? Experiencia ta exigi un examinacion profundo.

Operacion cesarea bao di Hypnotismo



Atencion di mediconan ta concentra riba Senjora Gloria Dillenbeck di 28 anja, kende su portret ta aki huntu cu su baby, despues di 10 dia cu e yiu a nace, y pa cual su nacemento ela hanja un operacion cesarea bao di hypnose E doctornan cu a atende ta kere cu e ta e prome mujer na America cu a pasa pa e operacion aki usando hypnotismo pa e unico anestesico.

Caribe a gana Dragons

(continuacion di pag. 3)

cu e bieuw cu ta asina duro asina a Lightning. Tur dos club a cuminza masha poco poco, mientras cu Lightning tambe tabata falla den nan shooting cu frecuencia. Siete punto e indionan di Caribe ta anota e segundo quarter, mientras cu Lightning ta anota net dobbel. Cu e score 20-11 na favor di Lightning halftime ta bai aden. Atrobe e aruhianonan ta reacciona favorable despues di e descanso largo y anotando 14 punto y permitiendo unicamente 8 nan ta haci e diferencia di punto bira hopi chikito. E defensa di Lightning cu ta man-toman na principio a duna e quinteto indio hopi rompecabesa. pero despues di half nan a cuminza ta calcula e basket mihor. Tambe den e quarter final, cu por cierto a resulta masha emocionante, nan a logra anota mas punto cu Lightning cu tabata 14-13, pero esaki no tabata basta ni pa empata e partido. E ventaha cu e rapido qinteto di Corsow a tuma den e promer mitad di wega a yuda nan masha hopi y a resulta e factor cu a dicidi e wega. Den e quarter final na un momento cu e score tabata apenas un basket di diferencia tabata tin un jumpball den e mitad di Lightning cu ambos referee a fluit simultaneamente. Pero esun cu a bai recohe e bala ta puntra e otro ta kiko e la fluit y aunke cu e ta hanja como contesta cu ta jumpball, e referee aki ta entrega e bala na un hungador di Lightning, kende rapidamente ta haci un pase largo pa un hungador companjero cu tabata completamente liber bao di basket ya cu e indionan di Caribe a bai adilanti pa busca e empate cu e jumpball. E protesta cu a surgi di e quienteto arubiano no a yuda na nada y esaki ta pone nan hunga un poco bruha pa algun minuut. Rapidamente Lightning ta provecha di e bruhamento di e defensa di Caribe y nan ta anota tres basket mas pa aumenta e diferencia. Sinembargo e muchanan di Caribe despues di un time-out ta reacciona y ta cuminza anota basket pa haci e partido mucho mas emocionante. Un ultimo esfuerzo ta worde haci pa e quinteto di Caribe faltando apenas algun seconde pa e partido termina ora cu tres biaha tras di otro nan ta falla cu gripshot cu lo por a empata e partido. Cu Caribe atakando fuertemente pa busca e empate e pitazo final ta sona pa termina e partido aki cu tabata tin un final di pelicula. Un merecido triunfo pa e quienteto curazolenjo cu despues di e partido a ricibi un copa dona pa e firma Hubert Salas for di man di e presidente di C.B.B. despues di un corto discurso di esaki. Esaki tabata promer biaha den historia di Caribe cu nan a sufri un derrota ariba cancha di basketball na Corsow den un partido masculino. Maximo anotadornan di e partido a resulta Eric Ponson y Roy Harms di Caribe cu 10 y 8 punto respectivamente, mientras cu pa Lightning e rumannan R. y A. Thijssen a anota 18 y 12 punto cada uno. E dos rumannan aki ta combina masha bon y tin un shooting masha peligroso di tur angulo di e cancha.

E partido preliminar tabata entre quinteto B di Caribe y e clase A di Sithoc. Despues di un inicio hopi pareho. e colegialnan, cu por ser colegial por cierto ta hopi grandi, a derrota e visitantenan facilmente acumulando un total di 53 punto. Despues cu e largo defensa di e quinteto di Caribe Donny Harms a manka su enkel den e segundo quarter e otro hungadornan no tabata por contene e atakenan di Sithoc. E score final a bira 53-29. Kenepa di Sithoc a anota 16 y Den Oduber di Caribe a anota 10 pa e maximo anotadornan di e partido.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ta dia di limpia cas y Pepita ta bon ta bari su tapijt cu un stofzuiger electrico cu ta haci masha borroto door di e motor. Asina ta cu un hende ta jega na porta y poco rato atras Lorenzo ta bini cerca Pepita puntrando: „Tin un vendedo di basora chikito y schuier na porta". Pero Pepita cu no ta tende nada ta contesta: „Papia mas duro, mi no ta tendebo". Y Lorenzo e ora ey ta grita cu su garganta por a rebenta: „Schuier ....". Pepita a tende al fin y ta pone su dos man nan na su boca pa econtesta: „Mi no kier ningun". Y e stofzuiger ta sigui traha y haci horroto cu Lorenzo a sali pafor y ora e la jega na e porta y hanja e homber ainda para e ta grita mescos cu e la grita Pepita: „E no kier ningun". E pober homber a spanta asina hopi cu e la larga su valies di basora y schuier cay abau y habri cu e articulonan a spat pa tur banda. Lorenzo cu a caba di duna su respondi a bay paden, mientras e vendedo a keda para dilanti porta ta piki su cos nan y ta bisa den su mes: „Ki sorto di hende bo no ta conoce den e negoshie aki ....", y e ta kita bay ainda spanta di e grito cu e la hanja sin spera.